



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רכ"ו ע"א

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רכ"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּחֹשֶׁבֶנָּא נְטִילִי מְנִיָּהּ פּוֹרְקָנָא כְּמָה דְּאַתְמַר. וְעַל דָּא בְּיוֹמוֹי דְּדוֹד, כִּד עָבֵד חֹשֶׁבֶנָּא בְּיִשְׂרָאֵל, וְלֹא נְטִיל מְנָהוֹן פּוֹרְקָנָא, הָוָה רוּגְזָא, וְאַתְאַבִּידוּ מִיִּשְׂרָאֵל כְּמָה חִילִין וְכְמָה מִשְׁרִיין.

תרגום לעברית

וְיִשְׂרָאֵל לְמַטָּה לֹא עוֹמְדִים בְּחֹשֶׁבֶן, אֲלֹא בְּצַד שֶׁל דְּבַר אַחֵר, וְהַפְּדִיּוֹן הוּא שְׁעוּמָד בְּחֹשֶׁבֶן. וּמִשּׁוּם כֵּן, כְּשִׁיִּשְׂרָאֵל נִכְנָסִים בְּחֹשֶׁבֶן, נוֹטְלִים מֵהֶם פְּדִיּוֹן, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר. וְעַל כֵּן בְּיָמֵי דוֹד, כְּשֶׁעָשָׂה חֹשֶׁבֶן בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא נָטַל מֵהֶם פְּדִיּוֹן, הָיָה רֹגֵז, וְנֶאֱבָדוּ מִיִּשְׂרָאֵל כְּמָה חִילוֹת וְכְמָה מַחְנוֹת.

טקסט הזוהר

וּבְגִין כֵּן כְּתִיב בְּעוֹבְדָא דְּמִשְׁכָּנָא, וְכֹסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדָה וְגו', וְכֹל הָעוֹבֵר עַל הַפְּקָדִים. וְכֹלֹא אֶתְקַדֵּשׁ לְעִבְדֵּת מִשְׁכָּנָא, וְהָא אוּקְמוּהָ כְּכַרִּין חֹשֶׁבֶנָּא חָדָא. שְׁקָלִים חֹשֶׁבֶנָּא חָדָא. בְּגִין דְּאִית עֲלָאִין דְּסִלְקוֹן לְחֹשֶׁבֶנָּא עֲלָאָה, וְאִית אַחֲרָנִין דְּסִלְקוֹן לְחֹשֶׁבֶנָּא אַחֲרָא. דָּא עֲלָאָה וְדָא תַתָּאָה. וּבְגִין כֵּן כְּתִיב וַיְהִי מֵאֵת כֶּכֶר הַכֶּסֶף לְצַקֶּת אֶת אֲדָנֵי הַקֹּדֶשׁ וְגו'. אֲלִין אֲדָנִים הָא אוּקְמוּהָ.

ומשום כך כתוב במעשה המשפן, וכסף פקודי העדה וגו', לכל העבר על הפקדים. והכל התקדש לעבודת המשפן, והרי פרשוה - כפרים חשבון אחד, שקלים חשבון אחד. משום שיש עליונים שעולים לחשבון עליון, ויש אחרים שעולים לחשבון אחר. זה עליון וזה תחתון. ומשום כך כתוב ויהי מאת כפר הכסף לצקת את אדני הקדש וגו'. אלה האדנים, הרי פרשוה.

טקסט הזוהר

תו פתח ואמר, (תהלים קכז) שיר המעלות לשלמה אם יי' לא יבנה בית וגו', האי קרא שלמה מלפא אמר ליה, בשעתא דהוה בני בי מקדשא ושאר למבני, והוה חמי דעובדא אתתקנת בידיהו, והוה מתבני מגרמיה, כידן שארי ואמר אם יי' לא יבנה בית וגו', היינו רזא דכתיב בראשית ברא אלהים, דהא קודשא בריך הוא, ברא ואתקין להאי עלמא, בכל מה דאצטריה, דאיהו בית.

תרגום לעברית

עוד פתח ואמר, (תהלים קכז) שיר המעלות לשלמה אם ה' לא יבנה בית וגו'. פסוק זה שלמה המלך אמר אותו בשעה שהיה בונה את בית המקדש והתחיל לבנות, והיה רואה שהמעשה מתקן בידיהם והיה נבנה מעצמו, ואז התחיל ואמר, אם ה' לא יבנה בית וגו'. הינו הסוד שכתוב בראשית ברא אלהים, שהרי הקדוש ברוך הוא ברא והתקין את העולם הזה בכל מה שצטריה, שהוא בית.

טקסט הזוהר

שוא עמלו בוניו בו, אלין רזא דאינון נהרין, (נ' א נחלין) דנפקין ועאלין פלהו בגו האי בית, לאתקנא ליה בכל מה דאצטריה. ואף על גב דכלהו קא אתיין לאתקנא למעבד תקונייה, ודאי אם יי', דאיהו רזא דעלמא עלאה, דאתקין (ס' א ביתיה לא אתקין)

וְעֶבֶד בֵּיתָא כְּדָקָא יָאוּת, אֵינּוּן בּוֹנִין לְמַגְנָא אֵינּוּן, אֱלָא מַה דְּאִיהוּ עֶבֶד וְאַתְקִין. אִם יִי' לֹא יִשְׁמַר עִיר, כִּמָּה דְכָתִיב (דְּבָרִים יא) תָּמִיד עֵינֵי יִי' אֶלֶהֶיךָ בָּה מְרִשִּׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה וְאוֹקְמוּהָ. וּבְאַשְׁחֻזָּתָא דָּא, אִיהִי נְטִירָא בְּכָל סְטֵרִין.

תרגום לעברית

שְׂוֹא עֲמָלוֹ בּוֹנִיו בּוֹ - אֵלֶּה סוֹד שֶׁל אוֹתָם נְהָרוֹת (נחלים) שְׂיוּצָאִים וְנִכְנָסִים כָּלָם בְּתוֹךְ הַבֵּית הַזֶּה לְהִתְקִינוֹ בְּכָל מַה שְּׁצָרֶיהָ. וְאִף עַל גַּב שְׂכָלָם בָּאִים לְתַקֵּן וְלַעֲשׂוֹת אֶת תְּקוּנָּו, וְדָאִי אִם ה' - שֶׁהוּא סוֹד הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן, שֶׁהִתְקִין (בֵּיתוֹ וְלֹא עָשָׂה) וְעָשָׂה אֶת הַבֵּית כְּרָאוּי, אוֹתָם בּוֹנִים לְחֹנָם הֵם, אֱלָא רַק מַה שֶׁהוּא עוֹשֶׂה וּמִתְקִין. אִם ה' לֹא יִשְׁמַר עִיר, כִּמּוֹ שְׁכָתוֹב (דְּבָרִים יא) תָּמִיד עֵינֵי ה' אֶלֶהֶיךָ בָּה מְרִשִּׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה, וּפְרָשׁוּהָ. וּבְהַשְׁגָּחָה הַזֹּאת הִיא שְׂמוּרָה מְכֹל הַצְּדָדִים.

טקסט הזהר

וְאִף עַל גַּב דְּכָתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ג) הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלֹשְׁלֹמָה שְׂשִׁים גְּבוּרִים סָבִיב לָהּ מִגְּבוּרֵי יִשְׂרָאֵל. וְכִלְהוּ נְטִירֵי לָהּ. מֵאִי טַעְמָא נְטִירֵי לָהּ. בְּגִין דְּכָתִיב מִפְּחַד בְּלִילוֹת, דָּא פְּחַדָּא דְּגִיּהֶנָּם, דְּקָאִים לְקַבְּלָהּ, בְּגִין לְדַחֲיָא לָהּ, וּבְגִין דָּא כִלְהוּ סַחְרִין לָהּ. (נִדְפַס רס"ח ע"ב)

תרגום לעברית

וְאִף עַל גַּב שְׁכָתוֹב (שִׁיר ג) הִנֵּה מִטָּתוֹ שְׁלֹשְׁלֹמָה שְׂשִׁים גְּבוּרִים סָבִיב לָהּ מִגְּבוּרֵי יִשְׂרָאֵל, וְכָלָם שׁוֹמְרִים אוֹתָהּ. מַה הַטַּעַם הֵם שׁוֹמְרִים אוֹתָהּ? מִשּׁוּם שְׁכָתוֹב מִפְּחַד בְּלִילוֹת, זֶהוּ פְּחַד הַגִּיּוֹנִים שֶׁעוֹמֵד כְּנֻגָּדָה כְּדִי לְדַחֲוֶתָּהּ, וּמִשּׁוּם כִּי כָלָם מְקִיפִים אוֹתָהּ.

וְאִם עַל גַּב דְּכָלְהוּ קִיָּימִי בְּנִהְיָרוֹ דְּמַחְשָׁבָה דְּלֹא אֶתִידַע. וְכַדִּין, הָאִי נִהְיָרוֹ דְּמַחְשָׁבָה דְּלֹא אֶתִידַע, בְּטֵשׁ בְּנִהְיָרוֹ דְּפִרְסָא וְנִהְרִין כְּחָדָא וְאֶתְעֵבִידוֹ (רס"ט ע"א) תִּשְׁעֵה הִיכְלִין.

תרגום לעברית

וְאִם עַל גַּב שְׁכָלָם עוֹמְדִים בְּאוֹר הַמַּחְשָׁבָה שֶׁלֹּא נֹדַע, וְאִזּוֹ אוֹר הַמַּחְשָׁבָה הַזֶּה שֶׁלֹּא נֹדַע מִכָּה בְּאוֹר שֶׁל הַמָּסָה, וּמֵאִירִים כְּאַחַד וְנַעֲשִׂים תִּשְׁעֵה הִיכְלֹת.

טקסט הזוהר

וְהִיכְלִין לֹא אֵינוֹן נְהוֹרִין, וְלֹא אֵינוֹן רוּחִין, וְלֹא אֵינוֹן נִשְׁמָתִין, וְלֹא אֵית מֵאֵן דְּקִיָּימָא בְּהוּ. רַעוּתָא דְּכָל תִּשְׁעֵה נְהוֹרִין דְּקִיָּימִי כְּלָהוּ בְּמַחְשָׁבָה, דְּאִיהִי חַד מִנִּיָּהוּ בְּחוּשְׁבָנָא, דְּכָלְהוּ לְמַרְדָּף אֲבִתְרִיָּהוּ, בְּשַׁעֲתָא דְּקִיָּימִי בְּמַחְשָׁבָה. וְלֹא מִתְדַבְּקוֹן, וְלֹא אֶתִידַעוֹ, אֲלִין לֹא קִיָּימִי, לֹא בְּרַעוּתָא, וְלֹא בְּמַחְשָׁבָה עֲלָאָה. תְּפָסִין בָּהּ וְלֹא תְּפָסִין. בְּאִלִּין קִיָּימִין כָּל רְזִי מְהִימְנוּתָא, וְכָל אֵינוֹן נְהוֹרִין מְרִזָּא דְּמַחְשָׁבָה עֲלָאָה. דְּלִתְתָּא כְּלָהוּ אֲקִרוֹן אֵין סוּף. עַד הָכָא מְטוֹן נְהוֹרִין וְלֹא מְטוֹן, וְלֹא אֶתִידַעוֹ. לֹא הָכָא מַחְשָׁבָה וְלֹא רַעוּתָא.

תרגום לעברית

וְהִיכְלֹת אֵינָם מֵאִירִים, וְאֵינָם רוּחוֹת, וְאֵינָם נִשְׁמוֹת, וְאֵין מִי שֶׁיַּעֲמֵד בָּהֶם. רְצוֹן כָּל תִּשְׁעֵה הַמְּאוֹרוֹת שְׁכָלָם עוֹמְדִים בְּמַחְשָׁבָה, שֶׁהִיא אַחַת מֵהֵן בְּחֻשְׁבוֹן, שְׁכָלָם לְרִדָּף אַחֲרֵיהֶם בְּשַׁעֲה שְׁעוֹמְדִים בְּמַחְשָׁבָה. וְלֹא נִדְבָקִים וְלֹא נֹדַעִים, אֲלֵה לֹא עוֹמְדִים לֹא בְּרְצוֹן וְלֹא בְּמַחְשָׁבָה עֲלִיוֹנָה. תּוֹפְסִים בָּהּ וְלֹא תּוֹפְסִים. בְּאֵלָה עוֹמְדִים כָּל סוּדוֹת הָאֵמוּנָה וְכָל אוֹתָם מְאוֹרוֹת מְסוּד הַמַּחְשָׁבָה הָעֲלִיוֹנָה, שֶׁלֹּא מִטָּה כָּלָם נִקְרָאִים אֵין סוּף. עַד כָּאֵן מְגִיעִים הַמְּאוֹרוֹת וְלֹא מְגִיעִים וְלֹא נֹדַעִים. אֵין כָּאֵן מַחְשָׁבָה וְלֹא רְצוֹן.

כַּד נְהִיר מַחְשָׁבָה, וְלֹא אֶתִידֵעַ מִמָּה נְהִיר כְּדִין אֶתִלְבֹּשׁ וְאַסְתִּים גּוֹ בִינָה, וְנְהִיר (מֵאֵן) לְמָה דְנְהִיר, וְעָאִיל דָּא בְדָא, עַד דְּאֶתִכְלִילוּ כְּלָהוּ כַחַדָּא, וְהָא אוּקְמוּהָ. וּבְרָזָא דְקַרְבְּנָא, כַּד סְלִיק כְּלָא, אֶתְקַשֵּׁר דָּא בְדָא, וְנְהִיר דָּא בְדָא, כְּדִין קִיַּימִין כְּלָהוּ בְסִלְיָקוּ, וּמַחְשָׁבָה אֶתְעֵטֵר בְּאֵין סוּף, הֵהוּא נְהִירוּ דְנְהִיר מִנִּיהַ מַחְשָׁבָה עֲלָאָה, אֶקְרִי אֵין סוּף. (ע"כ)

תרגום לעברית

כְּשֶׁמֵּאִירָה הַמַּחְשָׁבָה וְלֹא נֹדַע מִמָּה מֵאִירָה, אֲזִי מֵתִלְבֹּשֶׁת וְנִסְתָּרֶת בְּתוֹךְ הַבִּינָה, וּמֵאִירָה (מִי) לְמָה שֶׁמֵּאִירָה, וְנִכְנָסִים זֶה בְּזֶה, עַד שֶׁכֻּלָּם נִכְלָלִים כְּאֶחָד, וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ. וּבִסּוּד הַקְּרָבֹן, כְּשֶׁהַכֹּל עוֹלָה, נִקְשֵׁר זֶה בְּזֶה וּמֵאִיר זֶה בְּזֶה, אֲזִי עוֹמְדִים כֻּלָּם בְּעֲלִיָּה, וְהַמַּחְשָׁבָה מֵתְעַטֶּרֶת בְּאֵין סוּף, אוֹתוֹ הָאֹר שֶׁמֵּאִירָה מִמֶּנּוּ הַמַּחְשָׁבָה הָעֲלִיּוֹנָה נִקְרָא אֵין סוּף.

טקסט הזוהר

כִּיּוֹן דְּאֶנְהִיר וְאֶתְפָּשְׁטוּ מִנִּיהַ חִילּוֹן, הֵהִיא מַחְשָׁבָה אֶסְתִּים וְאַגְנִיז וְלֹא יָדִיעַ, וּמִתְמָן אֶתְפָּשְׁט פְּשִׁיטוֹתָא לְכָל סְטָרִין, וְאֶתְפָּשְׁט מִנִּיהַ חַד פְּשִׁיטוּ, דְּאִיהוּ רָזָא דְּעֲלָמָא עֲלָאָה.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שֶׁמֵּאִיר וּמִתְפָּשְׁטִים מִמֶּנּוּ חִילּוֹת, אוֹתָהּ מַחְשָׁבָה נִגְנֶזֶת וְנִסְתָּרֶת וְלֹא יָדוּעָה, וּמִשָּׁם מִתְפָּשְׁטֶת הַתְּפָשְׁטוֹת לְכָל הַצְּדָדִים, וּמִתְפָּשְׁטֶת מִמֶּנּוּ הַתְּפָשְׁטוֹת אַחַת, שֶׁהִיא סוּד הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן.

וְדָא קִימָא (ל' א' ע' א) בְּשִׁאלְתָּא, וְאִיהוּ מַאֲמַר עֲלָאָה, וְאוּקְמוּהָ דְאֶקְרִי מ' י'. דְּכַתִּיב,
(ישעיה מ) שָׂאוּ מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בָרָא אֱלֹהִי. שִׁאלְתָּא הָהוּא דְבָרָא אֱלֹהִי. לְכַתְּרִי
אֶתְפָּשֵׁט וְאֶתְעַבִּיד יָם, (נ' ו' ע' א) סוּפָא דְכָל דְרָגִין, דְאִיהוּ לְתַתָּא. וּמִתַּמָּן שְׂאִירֵי לְמַכְנֵי
לְתַתָּא. וְכֵלָא עֲבִיד בְּהָהוּא גִּוּוֹנָא מִמֶּשׁ

וְזֶה עוֹמֵד בְּשִׁאלָה, וְהוּא מַאֲמַר עֲלִיּוֹן, וּפִרְשׁוּהָ שְׁנִקְרָאת מִי, שְׁכַתוּב (ישעיהמ) שָׂאוּ
מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי בָרָא אֱלֹהִי. שִׁאלָה אוֹתוֹ שְׁבָרָא אֱלֹהִי. אַחֲרֵי כֵן הִתְפָּשֵׁט וְנִעְשָׂה יָם,
סוּף כָּל הַדְּרָגוֹת, שְׁהִיא לְמַטָּה. וּמִשָּׁם מִתְחִיל לְבָנוֹת לְמַטָּה, וְהַכֹּל עֲשָׂה בְּאוֹתָהּ צוּרָה
מִמֶּשׁ שְׁלִמְעָלָה, זֶה כְּנֶגֶד זֶה וְזֶה כְּדִגְמַת זֶה. וּמִשּׁוּם כֵּן שְׁמִירַת הַכֹּל מִמַּעַלָּה וּמִמַּטָּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.